

7th Workshop on NLP for Computer Assisted Language Learning (NLP4CALL 2018)

NEALT Proceedings Series Volume 36

Stockholm, Sweden
7 November 2018

Editors:

**Ildiko Pilan
David Alfter**

**Elena Volodina
Lars Borin**

ISBN: 978-1-5108-7752-8

Printed from e-media with permission by:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571



Some format issues inherent in the e-media version may also appear in this print version.

Copyright© (2018) by the Association for Computational Linguistics
All rights reserved.

Printed by Curran Associates, Inc. (2019)

For permission requests, please contact the Association for Computational Linguistics
at the address below.

Association for Computational Linguistics
209 N. Eighth Street
Stroudsburg, Pennsylvania 18360

Phone: 1-570-476-8006

Fax: 1-570-476-0860

acl@aclweb.org

Additional copies of this publication are available from:

Curran Associates, Inc.
57 Morehouse Lane
Red Hook, NY 12571 USA
Phone: 845-758-0400
Fax: 845-758-2633
Email: curran@proceedings.com
Web: www.proceedings.com

Contents

Preface	i
<i>Ildikó Pilán, Elena Volodina, David Alfter and Lars Borin</i>	
Using authentic texts for grammar exercises for a minority language	1
<i>Lene Antonsen and Chiara Argese</i>	
Normalization in context: Inter-annotator agreement for meaning-based target hypothesis annotation	10
<i>Adriane Boyd</i>	
The role of diacritics in increasing the difficulty of Arabic lexical recognition tests	23
<i>Osama Hamed and Torsten Zesch</i>	
An automatic error tagger for German	32
<i>Inga Kempfert and Christine Köhn</i>	
Demonstrating the MUSTE language learning environment	41
<i>Herbert Lange and Peter Ljunglöf</i>	
Learner corpus anonymization in the age of GDPR: Insights from the creation of a learner corpus of Swedish	47
<i>Beáta Megyesi, Lena Granstedt, Sofia Johansson, Julia Prentice, Dan Rosén, Carl-Johan Schenström, Gunlög Sundberg, Mats Wirén and Elena Volodina</i>	
Work smart – Reducing effort in short-answer grading	57
<i>Margot Mieskes and Ulrike Padó</i>	
NLP Corpus Observatory – Looking for constellations in parallel corpora to improve learners' collocational skills	69
<i>Gerold Schneider and Johannes Graën</i>	
A linguistically-informed search engine to identify reading material for functional illiteracy classes	79
<i>Zarah Weiss, Sabrina Dittrich and Detmar Meurers</i>	
Feedback strategies for form and meaning in a real-life language tutoring system	91
<i>Ramon Ziai, Bjoern Rudzewitz, Kordula De Kuthy, Florian Nuxoll and Detmar Meurers</i>	